

<http://ren.tv/novosti/2015-09-28/putin-udivil-amerikanskogo-zhurnalista-zayavleniem-o-rol-i-ssha-na-ukraine> 20:13~23:04

Путин удивил американского журналиста заявлением о роли США на Украине

アメリカのジャーナリストを驚かせたプーチンのコメント：
ウクライナでのアメリカの役割



В преддверии своего участия в юбилейной 70-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН, которая состоится в Нью-Йорке, президент Российской Федерации Владимир Путин дал интервью американскому журналисту Чарли Роузу.

ニューヨークで予定された国際連合総会第70回会議への参加を直前に控え、ロシア連邦大統領ヴラジーミル・プーチンはアメリカ人ジャーナリストチャーリー・ローズのインタビューに応じた。

В.Путин: Украина – это отдельная большая проблема, в том числе и для нас. Это самая близкая к нам страна.

プーチン: ウクライナは特別な大きな問題です。我々にとってもです。それは我々に一番近い国です。

Мы всё время говорили, что Украина – братская страна, так и есть.

我々は、ウクライナが兄弟国であるとよく言いましたがまさにその通りです。

Это не просто славянский народ, это самый близкий к русским народ: язык очень похож, культура, общая история, общая религия и так далее.

<http://ren.tv/novosti/2015-09-28/putin-udivil-amerikanskogo-zhurnalista-zayavieniem-o-rol-i-ssha-na-ukraine> 20 : 13 ~ 23 : 04

ただ、スラヴ民族というだけではなくて、ロシア人に最も近い民族であり、言語も文化も似ていて、共同の歴史・宗教などを持っています。

Что, я считаю, абсолютно неприемлемым для нас?

我々にとって何が最も受け入れがたいのでしょうか、私が思うに

Решение вопросов, в том числе спорных вопросов, внутривосточных вопросов в республиках бывшего Советского Союза с помощью так называемых «цветных» революций, с помощью переворотов и неконституционных способов смещения действующей власти.

旧ソ連の国々の中に起きている問題、紛争的な問題や国内政治的な問題のいわゆる「カラー」革命、クーデターや憲法に違反している方法によって、現行の政府を交代することです。

Вот это абсолютно неприемлемо.

それは絶対に受け入れられないことです。

Наши партнёры в Соединённых Штатах не скрывают, что поддерживали тех, кто выступал против Президента Януковича.

合衆国における我々のパートナーは、ヤヌコビチ大統領に反対した者を支持したことを隠していません。

Ч.Роуз: Вы считаете, что Соединённые Штаты связаны со свержением Виктора Януковича, когда он был вынужден сбежать в Россию?

ローズ: ビクトル・ヤヌコビチが倒されロシアに逃げたことに合衆国は関わっているとお考えですか。

В.Путин: Я знаю об этом точно.

プーチン: それについて確実に知っています。

Ч.Роуз: Откуда Вам это известно?

ローズ: どうして知っているのですか。

В.Путин: Очень просто. Потому что люди, которые живут на Украине, у нас с ними тысячи совместных всяких контактов и тысячи^{※1} связей.

※1 тысячи → ここでは数多くという意味

プーチン: 簡単ですよ。我々はウクライナで暮らしている人々とあらゆるコンタクトや繋がりを数多く持っているからです。

<http://ren.tv/novosti/2015-09-28/putin-udivil-amerikanskogo-zhurnalista-zayavieniem-o-rol-i-ssha-na-ukraine> 20 : 13 ~ 23 : 04

И мы знаем, кто, где, когда встречался, работал с теми людьми, которые свергли Януковича, как их поддерживали, сколько платили, как готовили, на каких территориях, в каких странах и кто были эти инструкторы.

我々は、ヤヌコビチを倒した者と誰がどこでいつ会った、指導したのか、その者がどういう風に支援されたのか、いくら支払われていたか、どういう風に教育されたのか、どこで、どこの国で、そしてそのインストラクターが誰だったのかを知っています。

Мы всё знаем. Собственно говоря, наши американские партнёры этого уже и не скрывают.

我々は全部知っています。実を言うと我々のアメリカのパートナーはそれをもう隠していません。

Ч.Роуз: Вы уважаете суверенитет Украины?

ローズ: 貴方はウクライナの主権を尊重していますか。

В.Путин: Конечно. Но мы хотели бы, чтобы и другие страны уважали суверенитет других стран, в том числе и Украины.

プーチン: 勿論です。しかし我々は、他の各国も、ウクライナを含めて他国の主権を尊重して欲しいです。

А уважать суверенитет – это значит не допускать государственных переворотов, антиконституционных действий и незаконного смещения легитимных властей.

主権を尊重するというのは、クーデター、反憲法的な行為や合法的な政府の不法な交代をさせないことです。

Ч.Роуз: Каким образом происходит смещение легитимной власти? Какова роль России в обновлении власти на Украине?

ローズ: 合法的な政府の交代はどのような風に行われるのですか。ウクライナでの権力の更新においてロシアの役割は何ですか。

В.Путин: А Россия никогда не принимала и не собирается принимать участия в —действиях, направленных на свержение легитимной власти.

プーチン: ロシアは、合法的な権力を倒すことを目的としている行動に参加したことがないですし参加するつもりもありません。

Ч.Роуз: Но было ли Вам необходимо использовать военную силу, для того чтобы выполнить эту цель?

ローズ: しかしこの目的を果たすには武力を使う必要がありましたか。

<http://ren.tv/novosti/2015-09-28/putin-udivil-amerikanskogo-zhurnalista-zayavi-eniem-o-rol-i-ssha-na-ukraine> 20 : 13 ~ 23 : 04

В.Путин: Нет, конечно.

プーチン：勿論ありませんでした。

Ч.Роуз: Многие говорят о военном присутствии России на границах Украины, и некоторые даже утверждают, что российские войска находятся на территории соседней страны.

ローズ：多くの方は、ウクライナとの国境でのロシア軍の配置について言っています。ロシア軍が隣国の領土にもいるという人もいます。

В.Путин: У вас есть военное присутствие в Европе?

プーチン：そちらは、ヨーロッパにおいて軍を置いていますか。

Ч.Роуз: Да.

ローズ：はい。

В.Путин: В Европе находится тактическое ядерное оружие Соединённых Штатов, не будем об этом забывать.

プーチン：ヨーロッパには合衆国の戦術核兵器があることを忘れないでほしいです。

Это что означает, что вы оккупировали Германию или только преобразовали оккупационные войска в войска НАТО?

それは貴方たちがドイツを占領したという意味をもっているのですか。それともただ占領軍をNATOの軍に変えただけですか。

А если мы держим свои войска на нашей территории на границе с каким-то государством, вы считаете, что это уже преступление?

しかし我々は軍隊を自国領土内、隣国との国境近くに置いた場合、それは犯罪だと言うのですか。